

الدليل الإرشادي للمدرسة الابتدائية لأولياء الأمور الأجانب

外国籍保護者のための小学校案内

HOGOSHA (ولى الأمر): من كان مسئولاً بشكل رسمي عن تربية الطفل ؛ سواء كان أحد والديه أو أحد اقربائه.

保護者— 親や家族など、その子どもを責任を持って育てている人のことです。

القبعة

يجب على تلاميذ الصف الأول ارتداء قبعة صفراء.

帽子

1年生は黄色い帽子をかぶります。

ملابس المدرسة

يجب أن يرتدى التلاميذ ملابس مريحة يستطيعون ارتدائها و خلعها بأنفسهم.

学校へ着ていく服

自分で脱いだり着たりでき、汚れてもいいもの、動きやすいものを

"LANDOSERU" لاندوسيرو

هى حقيبة يستخدمها تلاميذ المدرسة الابتدائية لوضع الكتب المدرسية والدفاتر و المقلمة و ما إلى ذلك. يرجى وضع غطاء أصفر على الحقيبة.

ランドセル

ふで箱、テーブルクロスなど、学校で使うものを入れます。黄色のランドセルカバーをつけます。

بطاقة الأسم

يجب على التلاميذ وضع بطاقة الأسم على الصدر.

名札

胸に名札をつけます。

البطاقة الصفراء

يجب على التلاميذ لصق البطاقة الصفراء على اكتافهم.

黄色のワッペン

肩に黄色のワッペンをつけます。

صفارة إنذار

防犯ブザー

الحذاء و الجوارب

يجب أن يرتدى التلميذ جوارب و حذاء رياضى يستطيع ارتدائه و خلعه بنفسه.

くつした と くつ

必ずくつしたをはき、自分で脱いだりはいたりできる運動ぐつを使います。

المحارم و المناديل الورقية

يجب على التلاميذ وضع محرمة و مناديل ورقية فى جيوبهم.

ハンカチ と ちい紙

服のポケットにいれましょう。



مدرسة (اسم المدرسة) الابتدائية بفوكوكا

福岡市 どんたく小学校

1. اسم المدرسة 学校名

مدرسة (اسم المدرسة) الابتدائية
どんたく小学校

2. العنوان 住所

〒〇〇〇-△△△
1-1 تشوميه، هاكاتا-كو، فوكوكا-شي
福岡市博多区 1 - 1 - 1

3. رقم الهاتف و الفاكس 電話と FAX

TEL: 〇〇〇-△△△△ FAX : 〇〇〇-△△△△
رقم الهاتف: 〇〇〇-△△△△ رقم الفاكس: 〇〇〇-△△△△

4. البريد الإلكتروني 電子メール

どんたく@school.fuku-c.ed.jp

5. الموقع الإلكتروني للمدرسة 学校ウェブサイト

<http://www.fuku-c.ed.jp/schoolhp//> どんたく

どんたく小学校

مدرسة (اسم المدرسة) الإبتدائية

1. إجراءات بدء الدراسة	4
2. يوم فى المدرسة	5
3. دور ولى الأمر فى المنزل	6
4. الجدول السنوى للمناسبات	10
5. الأنشطة التى تتطلب حضور أولياء الأمور	13
6. الأشياء المستخدمة فى المدرسة	14
7. هل يستطيع طفلك الإعتماد على نفسه؟	14
8. المحظورات فى المدرسة	18
9. الصحة	18
10. المصاريف	19
11. التواصل بين المدرسة و الأسرة	20
12. منطقة المدرسة و الطريق المحدد للذهاب إلى المدرسة	23
13. المكان الذى تلجأ إليه عند حدوث مشكلات	24
مدرسة (اسم المدرسة) الإبتدائية	24

على كل طفل تم الستة سنوات قبل 1 ابريل دخول المدرسة الابتدائية (شوغاكو).

4月1日に6歳である全ての子供は小学校に入学する必要があります。

و تبدأ إجراءات الإلتحاق بالمدرسة في أكتوبر من العام السابق.

その準備は前年の10月に始まります。

① طلب دخول المدرسة للطلبة الأجانب (سبتمبر)

9月頃 外国人の子供のための学校入学申請

يجب على أولياء الأمور تقديم الأوراق المطلوبة لإلتحاق الطفل بالمدرسة إذا كان الطفل غير ياباني الجنسية،

子供の国籍が日本でないなら、保護者は学校入学の申請をする必要があります。

يُرسل خطاب خاص بإجراءات الإلتحاق بالمدرسة (نيوغاكو ني تسويتيه) عن طريق البريد للأطفال الأجانب .

「入学について」の手紙が外国人の子供に郵便で送付されます。

يوجد بطاقة بريدية بداخل الظرف، على أولياء الأمور ملء المعلومات الضرورية بها وإرسالها إلى الإدارة التعليمية.

封筒に入ったハガキが送られ、必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。

لا يطبق هذا في حالة الأطفال حاملي الجنسية اليابانية.

もしお子さんが日本国籍なら、この必要はありません。

② الفحص الطبي قبل بدء الدراسة (نوفمبر)

11月頃 入学前の健康診断

على الأطفال إجراء فحص طبي في المدرسة التي سيلتحقوا بها.

子供達は入学予定の小学校にて健康診断を受けなければいけません。

ترسل المدرسة خطاب خاص بالفحص الطبي لهؤلاء الذين تقدموا بطلب الإلتحاق بالمدرسة.

入学を申請した生徒は健康診断の案内が届きます。

③ إخطار دخول المدرسة (يناير)

1月頃 入学通知

- يُرسل إخطار دخول المدرسة (نيوغاكو تسوتشي) بالبريد لكل التلاميذ الذين تقدموا في شهر ابريل.

. 入学通知が4月に入学する全ての児童に郵送されます。

- سيكون هناك بطاقة بريدية بداخل الظرف؛ على أولياء الأمور ملء المعلومات الضرورية بها وإرسالها إلى الإدارة التعليمية.

. 封筒内のハガキに必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。

- يجب الحفاظ على إخطار الإلتحاق بالمدرسة (شوغاكو تسوتشي) و إحضاره إلى المدرسة في حفل بدء الدراسة.

. 就学通知は保管し、入学式の日に学校に持参しなければいけません。

④ حفل تعريفى عن المدرسة (فبراير)

2月 学校説明会

- تعقد مدرسة (اسم المدرسة) الإبتدائية يوم تعريفى عن المدرسة في فبراير. و يجب على أولياء الأمور حضور الحفل التعريفى للمدرسة التي سيلتحق بها الطفل.

دونتانك 小学校は2月に学校説明会があります。保護者は入学する学校の説明会に参加しなければいけません。

- يُشرح بالحفل معلومات مهمة خاصة بالتحضير للدراسة.

何をを用意する必要があるか等の重要な情報が入学前に説明されます。

① حفل الإلتحاق بالمدرسة (إبريل) نيو غاكو شيكي

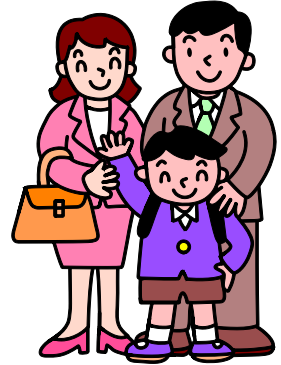
4月 入学式

يقام حفل الإلتحاق بالمدرسة في إبريل من كل عام.

入学式は4月に、行われます。

على أولياء الأمور إحضار إخطار دخول المدرسة (نيو غاكو تسوتشي) في يوم الحفل.

保護者は入学通知を持参しなければいけません。



2. يوم فى المدرسة

学校の一日



<p style="text-align: center;">الذهاب إلى المدرسة (طوكوو) 登校</p> <p>- يجب أن يتبع الأطفال الطريق المحدد للذهاب إلى المدرسة (تسوجاكو رو) - 通学路を通らなければいけません。 - يجب أن يخبر ولى الأمر المدرسة فى حالة تأخر الطفل عن موعد الفصل. - 子供が遅刻する場合、保護者は学校に知らせなければいけません。</p>	8:25 ~ 8:15
<p style="text-align: center;">اجتماع الصباح (أسا نو كاي) 朝の会</p> <p>- يعقد اجتماع الصباح فى كل الفصول. 朝の会が各学級であります。 - يعلن المدرس عن المعلومات الهامة و أنشطة اليوم. その日の活動の重要な情報を担任が言います。</p>	8:45 ~ 8:30
<p style="text-align: center;">الحصص المدرسية (جوغيو) 授業</p> <p>- مدرس الفصل (تأنين) مسئول عن تدريس المواد كافة. 全教科を担当が教えます。 - الفترة الصباحية تتكون من 4 حصص دراسية، كل منها 45 دقيقة. 午前中に各45分で4時間授業があります و تختلف المواد الدراسية باختلاف اليوم. 曜日によって教科が異なります。</p> <p>- فترة الاستراحة (ياسومى جيكان) 5 دقائق والاستراحة الطويلة (ناكا ياسومى) 15 دقيقة. 休み時間は5分、中休みは15分です。</p>	12:15 ~ 8:45



	<p>الوجبة المدرسية 給食</p> <p>- تقوم المدرسة بإعداد الوجبة المدرسية. 給食は学校で支給されます。 و يدفع ولى الأمر تكاليف الوجبة. 保護者は給食費を支払います。 - يقوم الأطفال بتقديم الوجبة لزملائهم بالتناوب (كيوشوكو توبان) 子供達は学級で交代で給食を配ります。(給食当番) - هناك بعض الأيام لا تقدم فيها المدرسة الوجبة و يعلن عن جدول الوجبات من خلال خطاب من ا لمدرسة (اوشيراسيه) 給食がない日があります。給食表が学校から配布されます。 - يمكن للطفل إحضار طعام الغداء من المنزل في حالة عدم استطاعته تناول وجبة المدرسة لأسباب دينية. 給食を食べない場合、昼食として食べ物を持参する ことができます。</p>	<p>13:00~12:15</p>
<p>فترة استراحة الظهر (هيرو ياسومي) 昼休み</p>		<p>13:45~13:00</p>
<p>وقت التنظيف (سوجي) 掃除</p> <p>يُنظف التلاميذ و المدرسين الفصول و ملعب المدرسة. 児童と先生は教室と校庭を掃除 します。</p>	<p>14:00~13:45</p>	
<p>الحصص الدراسية (جوغيو) 授業</p>		<p>15:40~14:05</p>
<p>اجتماع آخر اليوم الدراسي (كايري نو كاي) 帰りの会</p> <p>- يوزع مدرس الفصل خطاب الملاحظات على الطلبة و يتحدث عن الأحداث الهامة الخاصة باليوم الدراسي مثل جدول اليوم التالي، الصداقة، التنظيف، الوجبة المدرسية، فترة الأسترحة. 担任は学校からの連絡プリントを配布し、翌日について、または友情、掃除 、給食、休み時間などの学校生活に関連する事柄についての重要事項をお話し します。</p>	<p>16:00~15:40</p>	
<p>نهاية اليوم الدراسي و العودة إلى المنزل (غيه كو) 下校 بعد انتهاء اليوم الدراسي (هوكاغو) 放課後</p>		

دونتاكو (بختلف الأسم باختلاف المدرسة) どんたくルーム غرفة
 يمكن للتلاميذ الذين لم يكن ولى أمرهم بالمنزل في ميعاد العودة البقاء في غرفة دونتاكو
 放課後に保護者が家にいない児童は、どんたくルームに参加することができます。
 - يجب تقديم استمارة طلب. 申請が必要です。

3. دور أولياء الأمور في المنزل

家での保護者の役割

1. الدور اليومي لأولياء الأمور بعد الدوام الدراسي 毎日放課後の保護者の役割

1. التحقق من كراسة المراسلات.

連絡帳をチェックする

يكتب التلاميذ المعلومات الهامة المبلغة من المدرسة في كراسة المراسلات. كما تستخدم كراسة المراسلات كوسيلة للتواصل بين

連絡帳は学校からの重要なお話を児童が書き取るため、そして先生と保護者のコミュニケーションのために使用されます。

2. التحقق من كل خطابات الملاحظات (رينراكو برينطو) المستلمة من المدرسة

学校からの全ての手紙をチェックして下さい。(連絡プリント)

تعلم المدرسة عن المعلومات الهامة و الأنشطة المدرسية و جدول الحصص الدراسية عن طريق خطابات الملاحظات (رينراكو برينطو). تسمى أيضا أتويوري أو أوتياغامي.

学校活動や学級スケジュールについての重要な情報は、学校からの手紙 (連絡プリント) を通して知らされます。

3. ساعد طفلك في عمل الواجبات الدراسية. اطلب من طفلك مساعدتك في عمل الواجبات الدراسية.

- غالبا ما يكون الواجب الدراسي في الصف الأول الابتدائي عبارة عن تدريب على كتابة حروف الهيراغانا و الكانجي و الحساب و الأعداد.



1年生はたいてい、ひらがな練習、漢字、数、計算のような宿題があります。

- هناك أيضا واجب مدرسي يسمى (أوندوكو)، حيث يُطلب من التلاميذ قراءة جزء من الكتاب المدرسي بصوت عال (قراءة جهريّة).

また、音読といって、教科書を声に出して読んでくるという宿題もあります。

4. الإعدادات لليوم التالي لليوم التالي

- يجب أن يساعد أولياء الأمور أطفالهم في الإعداد لليوم الدراسي التالي.

保護者は次の日の用意をする児童を援助しなくてははいけません。

- يجب أن يتحقق كل من ولى الأمر و التلميذ من كراسة المراسلات (رينراكو برينطو) ، ويتأكد من إدخال كل الأشياء اللازمة في حقيبة المدرسة (لاندوسيرو)

保護者と児童は連絡帳に何が書かれているかをチェックし、ランドセルの中に全て入っているか確認しなければいけません。

- من فضلك تأكد من إعداد الكتب و الكراسات المدرسية الصحيحة طبقا لجدول الحصص.

曜日によって毎日勉強する教科は異なりますので、適切な教科書とノートの準備を必ず行って下さい。

2. الأدوات اللازمة للمدرسة

学校に必要な物

- تحقق من جدول الأدوات اللازمة للمدرسة.

学校に必要な物を見るために、日程表を確認して下さい。

على سبيل المثال: بدلة السباحة، كينبان هارمونيك، مزمار (ناي)، مسطرة و ما إلى ذلك.

例えば、水着、鍵盤ハーモニカ、笛、定規など

يجب على ولي الأمر شراء أو إعداد الأدوات اللازمة وفقا للجدول.

保護者が日程表で必要品を買ったり、準備したりしなければいけません。

「月曜の教科は何。」

يوم الأسبوع曜日

ما هي المواد الدراسية ليوم
الأثنين؟

حصة 時限

مادة دراسية 教科



必要な物 الأدوات اللازمة للمدرسة

وقت انتهاء اليوم الدراسي و العودة للمنزل 下校時間

1ねんせい じかんわり

	1月17日 (月)	1月18日 (火)	1月19日 (水)	1月20日 (木)	1月21日 (金)
行事	校内書写展 (~28日)	学芸参観・懇談会 読み聞かせ			
1	こくご しよしゃ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	どうとく ちいさくても おきやくさま	たいりく マットあそび なわとび
2	さんずう かたちあそび	こくご ことばって おもしろいな	こくご としよ	こくご ことばって おもしろいな	せいかつ ふゆのあそびに チャレンジだ
3	こくご ことばって おもしろいな	せいかつ ふゆのあそびに チャレンジだ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	こくご ことばって おもしろいな
4	おんがく がっそうしよう		こくご ことばって おもしろいな	こくご ことばって おもしろいな	さんずう おぼえて いるかな
5		せいかつ ふゆのあそび	がっそうかつどう としい きゆうしよく	さんずう かたちあそび	おんがく うたとがっさを あわせてがっそうしよう
持ち物	はんかち なふだ れんらくちょう うわぐつ たいそうぶく 給食えぶろん 2日または、か きかたえんぴつ	色つきの 油性マジック セロテープ	なわとび ブックバッグ	なわとび	なわとび
下校	2じ30分	3じ10分	3じ20分	3じ20分	3じ20分

3 غسلهم في الأجازة السبوعية و إحضارهم يوم الأثنين

週末に洗って月曜に持ってくる



- يجب أن يأخذ التلاميذ زيهم الرياضى و الحذاء الذى يرتدونه داخل المدرسة إلى المنزل.
- 每週金曜、児童は体操着や上靴を持ち帰らなければいけません。

- يجب على التلميذ المسئول عن توزيع الوجبة المدرسية أخذ منزر (مريلة) المدرسة للمنزل.
- 給食当番は給食エプロンを持ち帰ります。

- اغسلهم و تأكد من إحضارهم المدرسة يوم الأثنين.
- それらを洗って、月曜にまた持ってくるのを忘れないようにして下さい。

4. في حالة تأخر الطالب عن موعد بدء اليوم الدراسي أو اضطراره للعودة من المدرسة مبكرا

もしお子さんが遅刻したり、早退する場合

- على ولي الأمر اخبار المدرسة في حالة تأخر الطالب عن موعد بدء اليوم الدراسي (تشيكوكو) أو اضطراره للعودة من المدرسة مبكرا (صوطاي).

遅刻する場合や、早退する場合は学校に前もって保護者は伝えなければいけません。

- يجب على ولي الأمر اصطحاب طفله للمدرسة في حالة تأخره عن موعد بدء اليوم الدراسي.

もし遅刻する場合、保護者はお子さんを学校まで連れてこなければいけません。



- يجب على ولي الأمر اصطحاب الطفل في حالة اضطراره للعودة من المدرسة مبكرا (صوفاى)
早退する場合は、保護者は迎えに来なければいけません。

「もし児童が学校にいないれば、教員は心配します。ですから、いつも教員に知らせることを忘れないようにして下さい。」

سيشعر المدرسون بالقلق إذا لم يتواجد التلميذ في المدرسة. ولذلك تأكد من إخبار مدرس الفصل في كل الحالات.

من فضلك اخبر المدرسة قبل الساعة الثامنة و النصف صباحا في حالة تغيب الطفل عن المدرسة من نفس اليوم.
学校を欠席する場合は、8 : 30までに学校に電話して下さい。

رقم الهاتف مدرسة (اسم المدرسة) الابتدائية : 092-○○○-△△△ : どんたく小



ولى الأمر 保護者

_____ ねん _____ くみの _____ です。

nen kumi no desu

طفلى فى الصف الدراسي () فصل ()

ねつが ありますので、きょうは がっこうを

netsu ga arimasu node kyo wa gakkou o

لقد اصابته حمى اليوم لذلك لن يستطيع الذهاب للمدرسة. やすませます。



مدرس الفصل 担任

わかりました。

Wakarimasita

حسنا.

どうぞ おだいじに なさって ください。

douzo odaizini nasatte kudasai

أو إذا كنت تعلم بغيباب الطفل مسبقا، من فضلك اطلب من صديق له أو أحد اخوته إرسال خطاب لمدرس الفصل
موضحا فيه سبب الغياب.

もしくは、お友達や兄弟になぜ欠席なのかの理由を、担任まで持たせて下さい。

4. الجدول السنوي للمناسبات

年間行事

- اجازات الدراسة هي السبت و الأحد و العطلات الرسمية.

学校は、土曜、日曜、休日には閉まっています。



<p>11 إبريل حفل الإلتحاق بالمدرسة (نيوغاكو شيكي) 4/11 إحتفال بالتلاميذ الجدد احتفال بالطلاب الجدد 15 إبريل حفل بدء الفصل الدراسي (شيغيو شيكي) 4/5 الاحتفال باليوم الأول بالدراسة. الفحص الطبي (شيتاي سوكتيه) يقاس وزن و طول التلاميذ ويجرى الطبيب فحص طبي لهم. 身体測定 体重身長を測ります。お医者さんの診断があります。</p> <p>19 إبريل نزهة (إينصوكو) 4/19 يحضر التلاميذ وجبة الغداء من المنزل و يقوموا بزيارة مكان خارج المدرسة. 家から弁当を持参し、学校外の場所を訪れます。</p> <p>26 مايو اليوم الرياضي (أوندوكاي) 5/26 يوم يتسمتع فيه التلاميذ بسباق المسافات القصيرة و سباق التناوب و الرقص و غيرهم من الأنشطة. 運動会とは、児童が短距離や、リレー、ダンスなどの競技を楽しむ行事です。 يشارك فيه التلاميذ جميعا و يحضر أولياء الأمور. 全生徒が参加します。保護者も招待されます。 حصص السباحة تتضمن حصص التربية الرياضية حصص السباحة ، و تكون حصص السباحة في الفترة ما بين شهر يونيو و يوليو. (3) 6 ~ 7月に体育の授業で水泳の授業があります。</p> <p>19 يوليو حفل انتهاء الفصل الدراسي (شوغيو شيكي) 7/19 آخر يوم في الفصل الدراسي و يستلم التلاميذ تقاريرهم المدرسية (تسوشين هيو) (1) في ذلك اليوم. 学期の最後の日 児童は通知表を受け取ります。</p>	<p>الفصل الدراسي الأول إيتشي جاتي (5 إبريل – 19 يوليو) 1 学期 (7/19 ~ 4/5)</p>
<p>تبدأ حصص السباحة (بول كايهو) في فترة محددة من العطلة الصيفية. 夏休みの決まった期間に学校プール開放があります。 هناك واجب مدرسي في فترة العطلة الصيفية. على التلاميذ تسليمه في اليوم الأول من الفصل الدراسي الثاني. 児童は夏休みの宿題があります。2 学期の初日に提出します。</p>	<p>العطلة الصيفية (ناتسو ياسومي) 20 يوليو - 1 سبتمبر (7/20 ~ 9/1) 夏休み</p>

<p>2 سبتمبر: حفل بدء الدراسة (شيغيو شيكي) 始業式 9/2 3 و 4 أكتوبر: رحلة مدرسية 修学旅行 10/3,10/4 يذهب تلاميذ الصفوف الستة إلى رحلة مبيت.</p> <p>全 6 年生が宿泊旅行に行きます。</p> <p>23 و 24 و 25 أكتوبر: فصل الطبيعة 自然教室 10/23,10/24,10/25 يذهب تلاميذ الصفوف الخمسة إلى رحلة مبيت.</p> <p>全 5 年生が宿泊旅行に行きます。</p> <p>24 ديسمبر: حفل انتهاء الدراسة (شوغيو شيكي) 終業式- 12/24</p>	<p>الفصل الدراسي الثاني(ني) جاكي) 2 سبتمبر- 24 ديسمبر (9/2 ~ 12/24) 2 学期</p> 
<p>هناك واجب مدرسي في فترة العطلة الشتوية. و يسلمه التلاميذ في أول يوم من الفصل الدراسي الثالث. 児童は冬休みの宿題があります。宿題は 3 学期の初日に提出します。</p>	<p>العطلة الشتوية (فويو) ياسومي) 25 ديسمبر – 8 يناير) (12/25 ~ 1/8) 冬休み</p>

<p>9 يناير: حفل بدء الدراسة 始業式 1/9 24 مارس: آخر يوم من السنة الدراسية (شوريو شيكي) 3/24 終了式 1 年の最後の日の式 18 مارس حفل التخرج (سوتسوجيو شيكي) 3/18 卒業式 حفل تخرج تلاميذ الصف السادس 6 年生の卒業を祝う式</p>	<p>الفصل الدراسي الثالث (سان) غاكي) 9 يناير – 24 مارس (1/9 ~ 3/24) 3 学期</p>
<p>ينتقل التلاميذ للصف التالي بعد انتهاء عطلة الربيع. 春休みが明けて、全生徒が次の学年に進級します。</p>	<p>عطلة الربيع (هارو ياسومي) 25 مارس- 6 إبريل) (3/25 ~ 4/6) 春休み</p>

(1)التقرير المدرسي (تسوشين هيو) – 通知表

يوضح التقرير المدرسي درجات التلميذ ليطلع عليها ولي الأمر.

通知表は、児童の成績を保護者に示すためのものです。

يستلم التلاميذ التقرير المدرسي في حفل انتهاء الدراسة (شوريو شيكي)، و يُسلم للمدرسة مرة أخرى في حفل بدء الدراسة (شيغيو شيكي)

التالي بعد ختم (هانكو) (2) ولي الأمر عليه.


(2) 通知表は終了式に児童に渡され、次の始業式には保護者のハンコを押して、学校に返さなければなりません。



ハンコ (ハンコ) ختم (2)

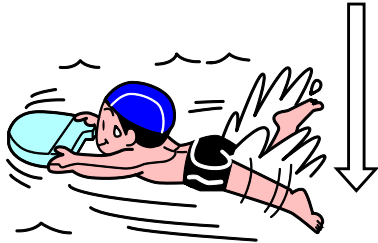
يجب أن يضع ولي الأمر الختم (هانكو) في المساحة المخصصة لذلك و لا يقبل بالإمضاء.

保護者は「保護者」欄にハンコを押さなければいけません。サインはダメです。

校長	どんたく太郎	1 学期		2 学期		3 学期	
		担任	保護者	担任	保護者	担任	保護者
担任	博多 よしこ						



ハンコを押して下さい。 من فضلك اهتم هنا



水 泳 許 可 カ ー ド

التاريخ من فضلك اهتم هنا

福岡市立香陵小学校 年 組 氏名						
	月 日	できる・できない	できない理由	保護者印	担任印	
1	/	可 不可				
2	/	可 不可				
3	/	可 不可				
4	/	可 不可				
5	/	可 不可				
6	/	可 不可				
7	/	可 不可				
8	/	可 不可				
9	/	可 不可				
10	/	可 不可				
11	/	可 不可				
12	/	可 不可				
13	/	可 不可				
14	/	可 不可				
15	/	可 不可				

※ この水泳許可カードは、水泳学習当日の前、保護者が児童の健康チェックを行い、可または不可の○を付けて担任に提出して下さい。
 ※ このカードに保護者の印がなければ、健康であっても入水できません。

水泳カード بطاقة السباحة (3)

يجب أن يكتب أولياء الأمور المعلومات المطلوبة في بطاقة السباحة و يضعوا الختم الخاص بهم، و يتأكدوا من تسليم الطفل البطاقة للمدرسة (سوييه كيوكا كارد)

من فضلك ضع دائرة حول "可" أو "不可"

"可" تعنى أن الطفل يستطيع السباحة.

"不可" تعنى أن الطفل لا يستطيع السباحة.

من فضلك اكتب الأسباب في حالة عدم استطاعة الطفل السباحة.

5. الأنشطة المتطلبية حضور أولياء الأمور

参加行事

التواصل مع مدرس الفصل و أولياء الأمور الآخرين من الأمور شديدة الأهمية.
担任と他の保護者とコミュニケーションを取ることは、とても重要です。

① اجتماع أولياء الأمور (كوندان كاي أو هوغوشا كاي)

保護者会



他の保護者に会います
ستجتمع بأولياء الأمور الآخرين

يعقد اجتماع أولياء الأمور و المعلمين مرة أو مرتين خلال العام.
保護者会は每学期1度か2度開かれます。

يتحدث اولياء الأمور و مدرس الفصل عن المذاكرة و الحياة المدرسية و كيفية قضاء الطفل لوقته بعد الدراسة و ما إلى ذلك.

保護者と担任は、勉強、学校生活、放課後の過ごし方などの話題を話し合います。

② حضور الحصص (غاكوشو سانكان أو غاكو كوكاي)

授業参観

子供の様子を知るために保護者は授業参観日には授業を見学することができます。

يمكن لأولياء الأمور حضور الحصص خلال اليوم المخصص لذلك لمشاهدة تفاعل ابنهم أو ابنتهم في الفصل.
休み時間や給食も可能

كما يمكنهم حضور فترة الراحة و وقت الغداء.



③ اللقاء الشخصي (كوجين ميندان) 個人懇談

保護者が担任と個別に話すことができます。

يستطيع فيه أولياء الأمور التحدث مع مدرس الفصل بشكل منفرد.



④ الزيارة المنزلية (كاتيه هومون) 家庭訪問

担任が保護者と話すために自宅を訪問します。

يقوم مدرس الفصل بزيارة منازل تلاميذه للتحدث مع أولياء الأمور.

انها فرصة جيدة للتحدث مع مدرس الفصل، حيث تستطيع
أن تطلب منه التحدث اليابانية ببطء و استخدام التعبيرات
سهلة الفهم. كما تستطيع أيضا سؤاله عن طفلك.



これは日本語が話せない保護者が担任と話すいい機会です。

簡単な日本語をゆっくりと話すよう担任にお願いすることができます。

また子供についての質問を担任に尋ねることができます。

6. الأشياء المستخدمة في المدرسة

学校で使用する物

يجب كتابة اسم الطفل و الصف الدراسي و الفصل على كل الأشياء.



全てのアイテムに姓名、学年、クラスを記入しなければいけません。

① أشياء تستلم من المدرسة

学校で支給される物

<p>بطاقة الأسم</p> 	<p>قبعة صفراء</p> 	<p>الكتب الدراسية</p> 
<p>غطاء أصفر لحقيبة المدرسة.</p> 	<p>البطاقة الصفراء و صفارة الإنذار</p> 	<p>غلاف أصفر لكراسة المتابعة</p> 

✳️ توزع المدرسة دفاتر لكل المواد ولكن بانتهاج استخدامهم يجب على ولى الأمر شراء واحدة جديدة بنفسه.

各教科のノートは学校から支給されます。1冊目を使い終わったら、新しいノートを保護者は購入します。

② أشياء يجب إعدادها قبل بدء العام الدراسي

<p>"LANDOSERU" الحقيبة المدرسية</p> 	<p>حذاء للاستخدام داخل المدرسة و حقيبة له</p> 	<p>مقلمة</p> 
<p>أدوات مكتبية 5 أقلام رصاص (B أو 2B) قلم جاف أحمر و قلم جاف أسود ممحاة و مسطرة و لوح بلاستيك (شيتا جيكي)</p> 	<p>1 كجم صلصال لوح للصلصال علبة لحفظ الصلصال</p> 	<p>أقلام شمع للتلوين 16 لون أقلام خشب للتلوين 12 لون</p> 
<p>صمغ مقص</p> 	<p>ملابس رياضية قبعة بيضاء و قبعة حمراء حقيبة لوضع المتعلقات المستخدمة للرياضة (P.E. bag)</p> 	<p>ملابس للسباحة غطاء رأس للسباحة حقيبة لوضع المتعلقات المستخدمة للسباحة (swimming bag) منشفة كبيرة</p> 

<p>مفرش لتناول الطعام عليه و حقيبة</p> 	<p>عيدان تناول الطعام و علبة لحفظهم</p> 	<p>قطعة قماش للتنظيف "زوكين" مشبك غسيل</p> 
<p>حقيبة للكتب</p>  		

※ زوكين: هي منشفة مخططة تستخدم في تنظيف الفصل.

ぞうきんとは教室の掃除に使用されるタオルを縫った物です。

※يمكن استخدام منشفة متسعملة ، لا حاجة لشراء واحدة جديدة.

おさがりも大丈夫です。新品を買う必要はありません。

7. هل يستطيع طفلك الاعتماد على نفسه؟

お子さんは一人でできますか



□ يستطيع الذهاب للمرحاض بمفرده.
トイレに一人で行ける。

□ يستطيع استخدام المرحاض الياباني.
和式トイレを使用できる。

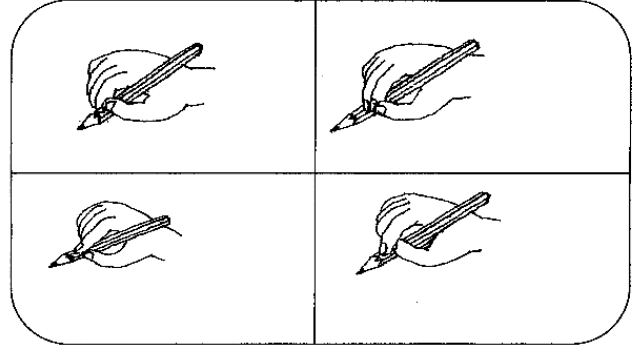
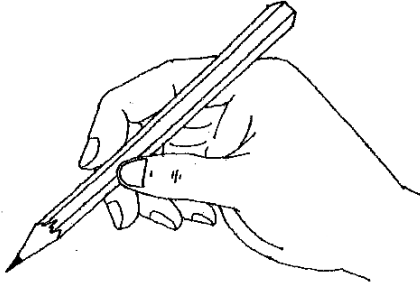
□ يستطيع ارتداء حذائه و خلعه.
くつの脱ぎはきができる。

□ يستطيع تغيير ملابسه.
着替えができる。

□ يستطيع قراءة و كتابة حروف الهيراغانا.
ひらがなを読んで、書ける。

إذا كان طفلك لا يملك الثقة الكافية للقيام بهذه الأشياء، من فضلك دربه عليها قبل دخول المدرسة.

もしお子さんが、まだこれらに自信がないなら、入学前に練習させて下さい。



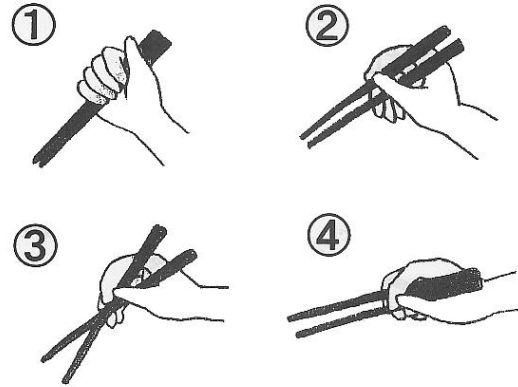
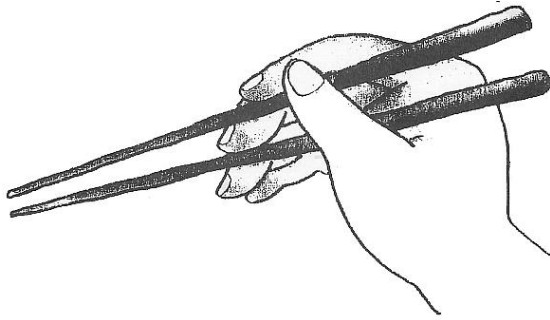
□ يرد ب "هاي" عند مناداة اسمه. 名前が呼ばれたら「はい。」と答える。

□ يستطيع قول عنوانه و اسمه. 住所と名前が言える。

□ يستطيع الذهاب للمدرسة مستخدما الطريق المحدد للذهاب (تسوغاكو رو) مع الانتباه إلى إشارات المرور و السيارات.

□ traffic lights and cars. 信号や車に注意しながら通学路を歩いて学校に行ける。

□ يستطيع تناول الطعام مستخدما عيدان تناول الطعام و الملعقة. おはしとスプーンで食べることができる。



□ يمكنه التحدث على مدرسه أو اصدقائه عند حدوث خطب ما أو مقابلته لمشكلة ما.

□ 何かあった時、問題がある時に、先生や友人に伝えることができる。

□ يمكنه وضع حاجاته و شمسيته في أماكنها الصحيحة.

□ 自分で道具や傘を片付けることができる。

8. المحظورات في المدرسة 学校で許可されないこと

× ممنوع صبغ الشعر أو ارتداء الأقراط أو أى نوع من الإكسسوارات.

髪を染める、ピアス、イヤリング、アクセサリー類は許可しない。

× ممنوع جلب نقود، طعام، حلوى، لعب إلى المدرسة.

お金、食べ物、お菓子、おもちゃを持ってくることはできない。

× ممنوع استخدام الدراجة للذهاب إلى المدرسة.

学校まで自転車を使用してはいけません。

× ممنوع الغياب بدون إخبار مدرس الفصل. و يجب إخباره أيضا عند الخروج من المدرسة.

生徒は欠席するなら担任に言わなければならない、そして担任に言わずに学校から帰ってはいけません。

9. الصحة 健康

تعنتى المدرسة بصحة و سلامة التلاميذ. 学校は生徒の健康と安全を見守ります。

① غرفة الرعاية الصحية (هوكين شيتسو) 保健室

يوجد غرفة رعاية صحية و ممرضة بكل مدرسة .

全学校が保健室があり、保健の先生がいます。

يتلقى الطفل العناية اللازمة في غرفة الرعاية الصحية عند إصابته أو مرضه.

子供がケガをしたり、病気になったら、保健室でまず世話をします。

تطلب الممرضة من ولى الأمر اصطحاب الطفل من المدرسة إذا استدعى الأمر ذلك.

必要な場合は、保護者にお迎えを依頼します。

② ورقة الفحص الطبى (كينكو تشوسا هيو) 健康調査票

يتسلم كل طفل ورقة الفحص الطبى فور دخوله المدرسة. و يدون بها تليفونات الوالدين (ولى الأمر) للاتصال عند الحاجة. كما يكتب بها التاريخ الصحى للطفل قبل دخوله المدرسة و الفحوصات و التسجيلات الخاصة بتطعيمات أو حساسية لدى الطفل.

健康調査票は、入学後に渡されます。非常時の保護者の連絡先や、入学前の病歴、アレルギー、予

防接種の記録などを書きます。

ثم تسلم الورقة إلى المدرسة بعد ملء البيانات المطلوبة.

記入後、学校に提出します。

③ البطاقة الصحية (كينكوكادو) 健康カード

توضح البطاقة الصحية نتائج الفحص الطبى.

健康カードは、健康診断の結果が書かれています。

يطلع ولى الأمر على البطاقة و يختتمها ثم يسلمها إلى المدرسة مرة أخرى.

保護者は結果を確認し、ハンコを押して学校に渡します。

④ الأمراض المعدية (كانسين شو) 感染症

يجب على الطفل البقاء في المنزل حتى يسمح له الطبيب بالذهاب للمدرسة في حالة إصابته بمرض معدي مثل الأنفلونزا، التهاب الغدة النكافية، الحصبة، الجدري. و ذلك لتجنب انتقال العدوى لباقي التلاميذ.

児童がインフルエンザ、おたふく風邪、はしか、水疱瘡、などの感染症になった場合、医者 of 許可がでるまでは学校に登校はできません。病気が他の子にうつることを防ぐためです。

⑤ الإلغاء المؤقت للحصص الدراسية (غاكيو هيسا) 学級閉鎖

تلغى الحصة الدراسية في حالة تغيب ثلث عدد التلاميذ في الفصل بسبب إصابتهم بمرض معدي.

感染症によってクラスの三分の一が欠席の場合、クラス全部休みになります。

⑥ النوم و الاستيقاظ مبكرا (هايا نيه هايا أوكي) 早寝早起

يجب أن يتناول الطفل وجبة الإفطار قبل قدومه إلى المدرسة حتى يتمكن من قضاء يومه نشيطاً.

子供は学校に行く前に朝食を食べなければいけません。

يجب أن ينام مبكراً ليحصل على قدر كافٍ من ساعات النوم.

夜は早めに寝て、十分な睡眠を取ります。



لا يتناول التلاميذ الطعام حتى موعد الغداء (الوجبة المدرسية). لذلك عليكم أن تتأكدوا من تناولهم وجبة الإفطار قبل المجيء إلى المدرسة).

子供達は給食まで何も食べません。ですから、学校に行く前に必ず朝食を食べるようにして下さい。

10. المصاريف 費用

① رسوم الكتب و الحصص الدراسية 教科書と授業料

• توزع الكتب الدارسية مجاناً في المرحلة الابتدائية و الإعدادية. كما لا يوجد رسوم للحصص الدراسية.



小学校と中学校の教科書は無料です。

授業料も無料です。

② رسوم الوجبة المدرسية (كيوشوكو هي) 給食費

• يجب دفع رسوم الوجبة المدرسية.



給食費は払わなければいけません。

• يجب على ولي الأمر فتح حساب بنكي و ستسحب رسوم الوجبة المدرسية من هذا الحساب.

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、給食費はそこから引き落

とされます。

③ رسوم المواد التعليمية (كيوزاي هي) 教材費

• يجب دفع رسوم المواد التعليمية.

教材費は必ず払わなければいけません。

• يجب على ولي الأمر فتح حساب بنكي و ستسحب رسوم المواد التعليمية من هذا الحساب.

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、教材費はそこから引き落とされます。

④ رسوم رابطة الآباء و المعلمين (PTA) P T A 会費

• يجب دفع رسوم رابطة الآباء و المعلمين.

P T A 会費は払わなければいけません。

• يجب على ولي الأمر فتح حساب بنكي و ستسحب رسوم رابطة الآباء و المعلمين من هذا الحساب.

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、P T A 会費はそこから引き落とされます。

رابطة الآباء و المعلمين PTA (Parents and Teachers Association)

يعتبر كل أولياء الأمور أعضاء في رابطة الآباء و المعلمين.

.全保護者が P T A の会員です。

و يقوم الممثلين عن كل صف دراسي بأعمال الإدارة الخاصة بالرابطة.

学年代表の保護者が P T A 運営を行います。

تتضمن أنشطة الرابطة دوريات التأكد من سلامة الأطفال وقت العودة من المدرسة و أنشطة الحي و غيرها من الأنشطة.

活動は児童の下校時の安全パトロールや、地域の行事も含まれます。

11. التواصل بين المدرسة و الأسرة

学校と家庭のコミュニケーション

① استخدام دفتر التواصل (رينراكو تشو) 連絡帳を使用

• عند تغيب الطفل أو تأخره عن ميعاد الفصل اكتب ذلك في دفتر التواصل، و اطلب من أحد أخوة التلميذ أو أحد اصدقائه تسليم الدفتر للمدرسة.

子供が欠席したり、遅刻する場合、連絡帳に書き、兄弟姉妹、また友人に学校へ届けさせて下さい。

• يعتبر المرض أو الإصابة بجرح هما السببان الوحيدان للتغيب عن المدرسة في المدارس اليابانية.

日本の学校では、病気やケガのみが学校を欠席する理由と見なされます。

• إذا لم يتلق المدرس اتصال من الوالدين في حالة غياب أو تأخر التلميذ سيعتقد أن مكروها ما أصابه.

欠席や遅刻の連絡がないと、先生は事故に巻き込まれていないかと心配します。

لذلك تأكد من الاتصال بالمدرسة.

• 必ず学校に連絡して下さい。

• في حالة عدم استطاعة الطفل حضور حصص التربية الرياضية بسبب مرضه أو إصابته اكتب ذلك في دفتر التواصل.
子供が病気やケガで授業に参加できない場合、連絡帳にそう書いて知らせます。

例 〈مثال〉

おはようございます。 صباح الخير
〈مثال〉 きょうは びょうきで やすみます。
سيغيب طفلي اليوم عن المدرسة لأنه مريض.

ابدأ دائماً بـ " صباح الخير "
常に「おはようございます」で始めます。

きょうは ねつがあるので やすみます。
سيغيب طفلي اليوم عن المدرسة بسبب إصابته بالحمى
きょうは びょういんに いくので ちこくします。
سيأخر طفلي اليوم بسبب ذهابنا إلى المستشفى في الصباح.

انهي دائماً بـ " شكرا جزيلاً "
常に「ありがとうございます。」で
終わります。

きょうは ようじがあるので そうたいします。
سيخرج طفلي من المدرسة باكراً اليوم لأن عليه الذهاب إلى مكان ما.
3じかんめに むかえに いきます。
سأنتهي لإصطحابه بعد الحصّة الثالثة.
よろしくおねがいします。 شكرا جزيلاً.

② التحقق من ال غاكونين دايري 学年だよりをチェックします。

يستلم التلاميذ الكثير من الخطابات من المدرسة (رينراكو برينتو).

児童は学校から沢山の連絡プリントをもらいます。

ال " غاكونين دايري " من أهم هذه الخطابات.

最も重要なお手紙の一つに「学年だより」があります。

يختلف اسم الخطاب باختلاف الصف الدراسي.

学年によって名前が違います。

و يكتب فيه الأنشطة و الأشياء التي يجب إعدادها في هذا الشهر.

月行事や用意する物などが書かれています。

احرص دائماً على قرائتها بنفسك أو اطلب من أحد ما قرائتها لك لمزيد من الفهم.

自分で読んだり、理解を深めるために誰かに読んでもらったりして下さい。

12. منطقة المدرسة و الطريق المحدد للذهاب إلى المدرسة

学校校区と通学路



لكل مدرسة منطقة خاصة بها تسمى منطقة المدرسة (منطقة المربع السكنى للمدرسة).

。各学校に校区があります

يمكن للطفل الساكن في المربع السكنى للمدرسة الالتحاق بها.

下記の校区内に住む子供は、この小学校に通うことができます。

و لكن عند الانتقال إلى منزل آخر خارج هذا المربع السكنى لا يمكنك الالتحاق بهذه المدرسة.

もし校区から引っ越したら、

原則として〇〇小学校に通うことはできません。

من فضلك اتبع الطريق الموضح أدناه للذهاب إلى المدرسة.

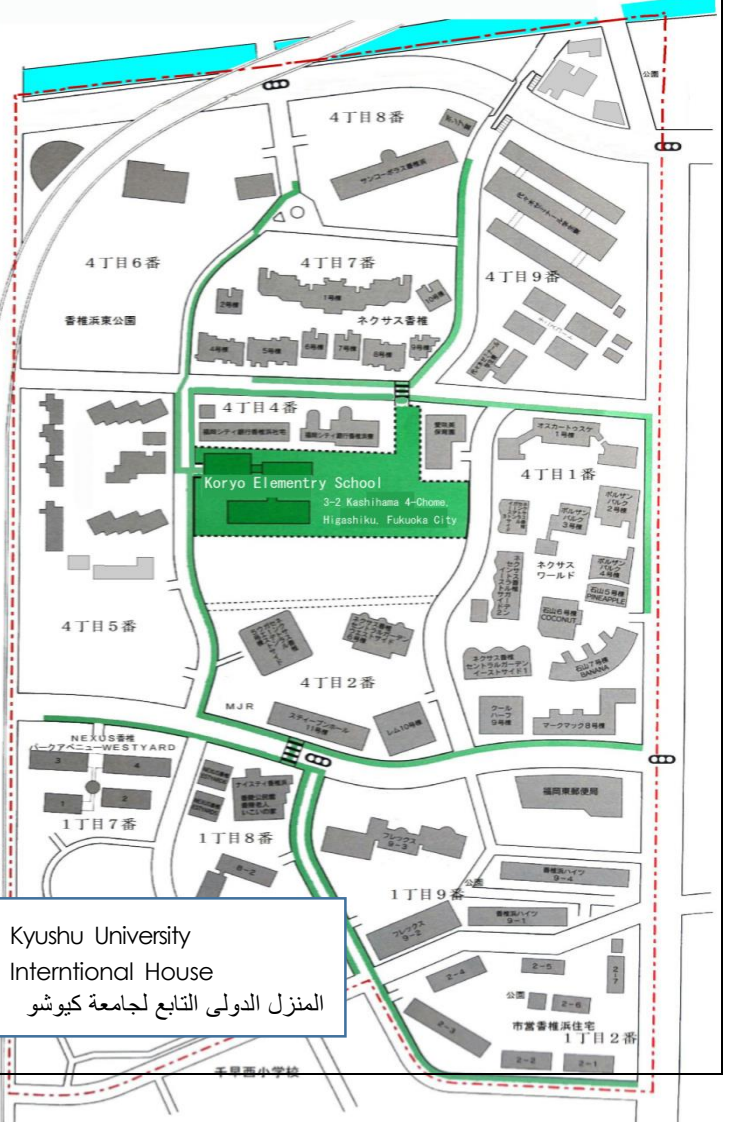
下記の通学路を通るようにして下さい。

※ طريق محدد

※ منطقة المدرسة



اتبع إشارات المرور



Kyushu University
Intentional House
المنزل الدولي التابع لجامعة كيوشو



13. المكان الذي تلجأ إليه عند حدوث مشكلات

問題が起きた時の解決するところ

① موضوع خاص بنمو الطفل و علاقته بإصدقائه

子供の成長と友人関係について

- استشر مدرس الفصل. 担任に相談する。
 - المرشد الإجتماعى بالمدرسة: يمكنك أيضا استشارة المرشد الإجتماعى بالمدرسة. عليك فقط الاتصال بالمدرسة لتحديد موعد معه.
- スクールカウンセラーに相談できます。予約を取りために学校に連絡します。

② موضوع خاص بمشكلات مالية

経済的問題

- المساعدات المالية من أجل المصاريف الدراسية (شوغاكو اينجو سيدو) 就学援助制度
- تقدم محافظة فوكوكا المساعدات المالية لهؤلاء الذين يجدون صعوبة فى دفع مصاريف الوجبة المدرسية أو مستلزمات الدراسة. استشر مدرس فصل طفلك عن ذلك أيضا.

福岡市は学校給食費や教材費を払うことが困難な家庭に就学援助制度を用意しています。

